

Dohoda pre realizáciu mosta cez rieku Ipeľ a príjazdových komunikácií k mostu medzi obcami Drégelypalánk and Ipeľské Predmostie (Ipolyhídvég) v súlade s grantom s názvom „Bridge construction between Drégelypalánk and Ipeľské Predmostie (ORG-EMP)” predloženým v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko s registračným číslom SKHU/1802/3.1/009

## DOHODA ZA ÚČELOM REALIZÁCIE MOSTA CEZ RIEKU IPEĽ A VÝSTAVBU PRÍPOJNÝCH KOMUNIKÁCIÍ

ktorá vznikla medzi

### **Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztő Zártkörűen Működő Részvénytársaság**

(v ďalšom iba ako: **Vedúci Zvýhodnený**, alebo **NIF Zrt.**)

sídlo: H-1134 Budapest, Váci út 45.,

daňové číslo: 11906522-2-41

v zastúpení: Nagy Róbert Attila generálny riaditeľ (oprávnený na zastupovanie firmy)

a

### **Samospráva obce Ipeľské predmostie**

(v ďalšom iba ako: **Zvýhodnený**, alebo **Samospráva obce Ipeľské predmostie**)

sídlo: Slovenská republika, Obecný úrad Ipeľské Predmostie č. 95, 991 10 Ipeľské Predmostie,

daňové číslo: 2021171372

v zastúpení Lestyánszky Viktor starosta

v ďalšom spoločne iba ako **Zmluvné strany** na mieste a dňa podpisu za nižšie uvedených podmienok.

### **Preambula**

V záujme realizácie mosta cez rieku Ipeľ a príjazdových komunikácií k mostu medzi obcami Drégelypalánk a Ipeľské Predmostie (Ipolyhídvég) v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko s registračným číslom SKHU/1802/3.1/009 bol predložený grant s názvom „Bridge construction between Drégelypalánk and Ipeľské Predmostie (ORG-EMP)”.

V súlade s uvedenými v ods. (1) článku 1. „Medzivládnej dohody uzatvorenej medzi vládou Maďarska a vládou Slovenskej republiky o vybudovaní mosta cez rieku Ipeľ a príjazdových komunikácií medzi obcami Drégelypalánk a Ipeľské Predmostie na spoločnej štátnej hranici dvoch štátov” podpísanej dňa 28. mája 2019 v Komárne ktorá bola vyhlásená zákonom číslo LVIII. z roku 2019 (v ďalšom iba ako: Medzivládna dohoda), uzatvárajú spoločnosť NIF Zrt. a Samospráva obce Ipeľské Predmostie nižšie uvedenú dohodu pre realizáciu cestného mosta cez rieku Ipeľ medzi obcami Drégelypalánk na maďarskej strane a Ipeľské Predmostie (Ipolyhídvég) a obojstranných príjazdových komunikácií.

### **1. Článok**

#### **Obsah Projektu**

1. Zmluvné strany zakotvujú, že obsah projektu je realizácia Ipeľského mosta a výstavba príjazdových komunikácií na maďarskej a slovenskej strane (v ďalšom iba ako Projekt). Technické parametre mosta cez rieku Ipeľ medzi obcami Drégelypalánk na maďarskej strane a Ipeľské Predmostie (Ipolyhídvég) na slovenskej strane (v ďalšom iba ako: most cez rieku Ipeľ) sú obsiahnuté v prílohe č. 1. tejto Dohody, technické parametre prípojných komunikácií na oboch stranách v prílohe č. 2. tejto Dohody.
2. Zmluvné strany prehlasujú, že realizáciu Projektu zabezpečia nasledovnými činnosťami vymenovanými v dokumentácii Grantu:
3. NIF Zrt. realizuje verejné obstarávanie podľa Medzivládnej dohody na základe svojej národnej legislatívy so zapojením Samospráva obce Ipeľské Predmostie za účelom uzatvorenia nasledovných zmlúv:

- zmluva o dielo za účelom vykonania realizačných úloh mosta cez rieku Ipeľ
4. Samospráva obce Ipeľské Predmostie realizuje verejné obstarávanie podľa Medzivládnej dohody na základe platnej slovenskej legislatívy za účelom uzatvorenia nasledovných zmlúv:
    - zmluva o dielo za účelom vykonania realizačných úloh prípojnej komunikácie na slovenskej strane,
    - mandátna zmluva za účelom vykonania úloh stavebného dozoru a technickej kontroly realizačných úloh prípojnej komunikácie na slovenskej strane.
  5. NIF Zrt. realizuje verejné obstarávanie podľa Medzivládnej dohody na základe svojej národnej legislatívy za účelom uzatvorenia nasledovných zmlúv:
    - zmluva o dielo za účelom vykonania realizačných úloh prípojnej komunikácie na maďarskej strane.
  6. Spoločnosť NIF Zrt. použije k výstavbe mosta cez rieku Ipeľ a príjazdovej komunikácie na maďarskej strane pre výkon stavebného dozoru a technickej kontroly vlastného zamestnanca disponujúceho patričným oprávnením pre výkon stavebného dozoru a technickej kontroly v súvislosti s výstavbou mosta cez rieku Ipeľ a príjazdovej komunikácie na maďarskej strane nie je potrebné vykonať verejné obstarávanie.
  7. Zmluvné strany zakotvujú, že spoločnosť NIF Zrt. a Samospráva obce Ipeľské Predmostie chcú postupujúc ako zadávatelia na základe spoločnej zmluvy o dielo zabezpečiť realizáciu mosta cez Ipeľ. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva o dielo so zhotoviteľom mosta cez rieku Ipeľ bude uzatvorená ako výsledok verejného obstarávania v réžii spoločnosti NIF Zrt. v mene oboch Zmluvných strán, ako žiadateľov ponúk (v ďalšom iba ako: „zhotoviteľ“) podľa uvedených v článku č. 2. tejto Dohody.

## **2. Článok**

### ***Proces verejného obstarávania smerujúci pre zmluvu o dielo pre vykonanie úloh zhotoviteľa mosta cez rieku Ipeľ, uzatvorenie zmluvy***

1. Verejné obstarávanie zakotvené v bode č. 3. článku 1. potrebné v záujme naplnenia Medzivládnej dohody pre realizáciu projektu pripraví a uskutoční spoločnosť NIF Zrt. podľa nariadenia Vlády číslo 424/2017 (XII. 19.) o detailných pravidlách elektronického verejného obstarávania v jednotnom elektronickom systéme verejných obstarávaní (v ďalšom iba ako: EKR) v zmysle zákona číslo CXLIII. z roku 2015 o verejných obstarávaníach a jeho vykonávacích predpisoch.
2. Verejné obstarávanie zakotvené v bode č. 4. článku 1. potrebné v záujme naplnenia Medzivládnej dohody pre realizáciu projektu pripraví a uskutoční Zvýhodnený v zmysle platných slovenských právnych predpisov.
3. Výzvu pre začatie verejného obstarávania ako aj dokumenty verejného obstarávania podľa bodu č. 3. článku č. 1. – v maďarskom a slovenskom jazyku - zašle Spoločnosť NIF Zrt. predbežne osobe určenej v tejto dohode pre udržiavanie kontaktu Samosprávou obce Ipeľské predmostie.
4. Samospráva obce Ipeľské predmostie odovzdá dokumenty a prehlásenia potrebné pre uskutočnenie verejného obstarávania v zmysle bodu č. 3. článku 1. spoločnosti NIF Zrt. cestou svojej kontaktnej osoby v tejto Dohode –predovšetkým príslušné projektové dokumentácie a povolenia – v lehotách podľa harmonogramu zakotvenej Zmluvnými stranami vo forme dohodnutej dopredu v písomnej forme so spoločnosťou NIF Zrt. (elektronikom a/alebo papierovom formáte).

5. Spoločnosť NIF Zrt. zabezpečí, aby sa dali vo verejnom obstarávaní podľa bodu č. 3. článku 1. dokumenty verejného obstarávania podľa bodov č. 6. a 7. článku 2. stiahnuť aj v slovenskom preklade spolu s dokumentáciou v maďarskom jazyku z plochy EKR.
6. Zmluvné strany zakotvujú, že podmienkou spustenia verejného obstarávania pre realizáciu mosta cez rieku Ipeľ [bod č. 3. článku 1.] je, aby bol k dispozícii vyslovený súhlas kontaktnej osoby určeného v tejto Dohode oprávneného na poskytovanie prehlásení za Samosprávu obce Ipeľské Predmostie.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že nižšie uvedené časti dokumentov verejného obstarávania realizácie mosta cez rieku Ipeľ [bod č. 3. článku 1.] budú vydané aj slovenskom preklade s tým, že v prípade rozdielu medzi dvomi jazykovými verziami je smerodajná výhradne iba verzia vyhotovená v maďarskom jazyku:
  - ako súčasť zmluvy o dielo Zmluvné podmienky, a Zmluvná dohoda,
  - Projektové dokumentácie, a uvedené v súvisiacich úradných povoleniach,
  - Rozpočet nacenенý Poskytovateľmi ponúk,
  - Vzor súpisný prác,
  - Návod pre uchádzačov (I. zväzok dokumentácie Verejného obstarávania).
  - Technická špecifikácia (III. zväzok dokumentácie Verejného obstarávania),
  - Obsah položiek (Dokumenty verejného obstarávania IV. zväzok).
8. Zmluvné strany sa dohodnú na tom, že Samospráva obce Ipeľské Predmostie pred spustením procesov verejného obstarávania podľa bodu č. 3. článku 1. vystaví a zašle písomné prehlásenie o odsúhlasení dokumentov verejného obstarávania do 12 pracovných dní odo dňa elektronického zaslania zo strany spoločnosti NIF Zrt. v ktorom prehlasuje, že dokumenty preskúmal komplexne, a konštatovala, že tie spĺňajú kritériá predpísané pre Samosprávu obce Ipeľské Predmostie v Zmluve o podpore zabezpečujúcej možnosť financovania Projektu, a spĺňajú všetky kritériá uvedené v Zmluve o podpore a splnia si bezo zvyšku všetky svoje povinnosti uvedené v nej.
9. Samospráva obce Ipeľské Predmostie sa zaväzuje k tomu, že v tej neočakávanej situácii, keď po vydaní súhlasného prehlásenia sa zistí, že proces verejného obstarávania pripravený a realizovaný prostredníctvom spoločnosťou NIF Zrt. v súlade s maďarskou legislatívou uvedená v Dohode o podpore nevyhovuje jemu predpísaným záväzkom, alebo slovenským právnym predpisom, riziká plynúce z toho je povinná znášať Samospráva obce Ipeľské Predmostie, tieto nemôže previesť na spoločnosť NIF Zrt.
10. Spoločnosť NIF Zrt. sa zaväzuje k tomu, že v tej neočakávanej situácii, ak po vykonaní verejného obstarávania sa zistí, že pripravené a vykonané verejné obstarávanie nespĺňa požiadavkám predpísaným spoločnosti NIF Zrt. v Zmluve o podpore alebo maďarským právnym predpisom, spoločnosť NIF Zrt. je povinná znášať všetky riziká plynúce z toho, a tieto nemôže previesť na Samosprávu obce Ipeľské Predmostie.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že v procese verejného obstarávania podľa bodu 3. článku 1. je určujúcim jazykom maďarský, všetky spisy a prehlásenia verejného obstarávania musia byť predkladané v maďarskom jazyku.
12. Zmluvné strany zakotvujú, že do hodnotiacej komisie konania verejného obstarávania podľa bodu č. 3. článku 1. s minimálne tromi členmi deleguje spoločnosť NIF Zrt. 3 hlasujúcich členov, a Samospráva obce Ipeľské Predmostie 2 hlasujúcich členov. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Samospráva obce Ipeľské Predmostie môže delegovať do hodnotiacej komisie aj pozorovateľov. Členovia delegovaní Zmluvnými stranami sú povinní postupovať podľa uvedených v pravidlách NIF Zrt. o verejnom obstarávaní (príloha č. 3.). Spoločnosť NIF Zrt. sa zaväzuje, že na každé rokovanie hodnotiacej komisie zabezpečí slovensko-maďarského tlmočníka.

13. Zmluvné strany vyhradzujú za miesto konania všetkých rokovaní hodnotiacej komisie sídlo spoločnosti NIF Zrt., v súvislosti s verejným obstarávaním v zmysle bodu č. 3. článku 1., ďalej akceptujú aj rokovania hodnotiacej komisie realizované prostredníctvom videokonferencie.
14. Zmluvné strany zakotvujú, že konania verejných obstarávaní v zmysle bodov č. 3. a 5. článku 1. - so zreteľom na odhadované náklady - je povinná spustiť spoločnosť NIF Zrt. podmienene.
15. Zmluvné strany zakotvujú, že v dokumentoch verejného obstarávania konania o verejnom obstarávaní podľa bodu č. 3. článku č. 1. realizácia mosta cez rieku Ipeľ treba predpísať, že zhotoviteľ je povinný rozdeliť v pomere 50-50 % návrhoch súpisiek prác predložených spoločnosti NIF Zrt. a Samospráve obce Ipeľské Predmostie protihodnotu v súvislosti s plnením vykonaných úloh.
16. Spoločnosť NIF Zrt. je povinná zaevidovať detailné pravidlá predkladania súpisiek vykonaných prác a spôsob platieb pre Samosprávu obce Ipeľské Predmostie v dokumentoch verejného obstarávania konania o verejnom obstarávaní podľa bodu č. 3. článku č. 1. vykonaných Samosprávou obce Ipeľské Predmostie.
17. Samospráva obce Ipeľské Predmostie sa zaväzuje k tomu, že v konaní o verejnom obstarávaní podľa bodu č. 3. článku č. 1. na návrh rozhodnutia o výsledku konania je povinný zaslať do 12 pracovných dní odo dňa ich elektronického zaslania svoj súhlas, prípadne záporné stanovisko (s detailným zdôvodnením) elektronickou cestou spoločnosti NIF Zrt. cez kontaktnú osobu uvedenú v Dohode. V prípade, že do 12 pracovných dní nezašle Samospráva obce Ipeľské Predmostie elektronickou cestou spoločnosť NIF Zrt. ani o súhlase, ani o zápornom stanovisku, spoločnosť NIF Zrt. bude považovať nezaslanie oznámenia za súhlas so zreteľom na to, že návrh na rozhodnutie vzniká vždy so súhlasom hlasujúcich členov delegovaných Samosprávou obce Ipeľské Predmostie.
18. Zmluva uzatvorená ako výsledky procesu verejného obstarávania podľa bodu č. 3. článku č. 1. bude vyhotovená v maďarskom a slovenskom jazyku s tým, že v prípade rozdielu medzi dvomi jazykovými verziami sú rozhodujúce ustanovenia zmluvy vyhotovenej v maďarskej verzii.

### **3. Článok**

#### ***Financovanie projektu, znášanie nákladov, súpiska prác, predkladanie faktúr***

1. Zmluvné strany konštatujú, že v záujme financovania Projektu bol predložený dňa 2. novembra 2017 spoločný grant zo strany spoločnosti NIF Zrt., ako Vedúceho zvýhodneného do Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika-Maďarsko 2014-2020 PT2 – priorita zlepšenie cezhraničnej mobility v rámci vytýčeného cieľa „2.1 Zvyšovanie hustoty hraničných priechodov na slovensko-maďarskom hraničnom úseku“. Spoločný monitorovací výbor programu priniesol svoje rozhodnutie na svojom rokovaní dňa 26. apríla 2018, podľa ktorého získa projekt podporu. 85 % projektu je financované zo zdrojov Európskeho fondu regionálnej obnovy (v ďalšom iba ako: ERDF). Ďalšie zdroje potrebné pre realizáciu Projektu financuje Saospráva obce Ipeľské predmostie zo svojho rozpočtu, spoločnosť NIF Zrt. z centrálného rozpočtu Maďarska. Zmluvné strany prehlasujú, že spoločnosť NIF Zrt. ako Vedúci zvýhodnený podpisuje s Riadiacim orgánom Programu za účelom financovania realizácie Projektu Zmluvu o podpore ERDF.
2. Vo vzťahu úhrady nákladov vzniknutých počas realizácie Projektu sa dohodnú Zmluvní partneri na nasledovných:
  - a) náklady vzniknuté v súvislosti s výstavbou verejnej komunikácie na slovenskej strane, znáša a zaúčtuje samostatne Samospráva obce Ipeľské Predmostie na základe faktúr a potvrdení vystavených na jeho meno v súlade so Zmluvou o podpore,

- b) netto podnikateľskú odmenu za realizáciu mosta cez Ipeľ hradia a vyúčtujú Zmluvné strany v pomere 50 % - 50 % na základe faktúr a potvrdení vystavených na ich mená v súlade so Zmluvou o podpore uzatvorenej nimi na základe uvedených v tomto článku. Zmluvné strany potvrdzujú, že na základe ustanovenia ods. (1) § 6:245. zákona V. z roku 2013 o Občianskom zákonníku (v ďalšom iba ako: OZ) znášajú a vyúčtujú aj náklady nepredvídateľných dodatočných prác podľa tohto bodu.
  - c) náklady vzniknuté v súvislosti s výstavbou komunikácie na maďarskej strane hradí NIF Zrt., vyúčtuje ich na základe faktúr a dokladov vystavených na jej meno, v súlade so Zmluvou o podpore,
  - d) ostatné náklady určené počas podania grantu zo strany Zmluvných strán k realizácii mosta cez rieku Ipeľ sa rozdelia podľa vystavených faktúr a potvrdení medzi Zmluvnými stranami vzniknuté počas podania grantu - vrátane medzi inými administratívne náklady, náklady tlmočenia, prekladov, komunikácie - podľa miesta ich vzniku.
  - e) Spoločnosť NIF Zrt. si vyúčtuje náklady vzniknuté v súvislosti s konaním verejného obstarávania potrebného k realizácii projektu v zmysle bodu č. 3. článku 1. dodatočne z rámca podpory EU.
3. Pre potvrdzovanie úloh vykonaných zhotoviteľom na základe príslušnej Zmluvy o dielo pre realizáciu mosta cez rieku Ipeľ tvoriacich podklad pre jednotlivé čiastkové faktúry spoločnosť NIF Zrt. a Samospráva obce Ipeľské Predmostie spoločne na základe kontroly a návrhu stavebného dozoru.
  4. Vzhľadom k tomu, že most cez rieku Ipeľ, ktorý sa má vybudovať bude nedeliteľným spoločným vlastníctvom Maďarska a Slovenskej republiky v rovnakom pomere, preto Zmluvné strany akceptujú, aby zhotoviteľ protihodnotu podľa skontrolovaných a vykonaných úloh realizácie mosta cez rieku Ipeľ rozdelil v čiastkových súpiskách vykonaných prác vždy v rovnakom pomere (50-50 %) medzi Zmluvnými stranami bez ohľadu na to, či stavby a k nim prináležiace skutočné, fyzické miesto vykonaných úloh generálneho dodávateľa a subdodávateľov podľa Zaceneného rozpočtu sa na nachádzali na území Slovenskej republiky, alebo Maďarska.
  5. Zmluvné strany sú povinné potvrdiť súpisku vykonaných prác podľa zmluvy o dielo, ak kontrola vykonaná v súlade s napredovaním realizácie mosta cez rieku Ipeľ a zhotoviteľ zostavil návrh čiastkovej súpiske vykonaných prác podľa zmluvy o dielo, ďalej ak zhotoviteľ rozdelil medzi jednotlivými Zmluvnými stranami v rovnakom pomere (50 - 50 %) protihodnotu patriacu k plneniu.
  6. Čiastková súpiska vykonaných prác, ktoré musia podpísať Zmluvné strany budú vyhotovené v slovenskom a maďarskom jazyku, pričom každá zo Zmluvných strán uznáva súpisku prác vykonaných zhotoviteľom, a v tejto súvislosti aj sumu k úhrade ako objednávateľ svojim podpisom.
  7. Zhotoviteľ je oprávnený vystaviť faktúru na základe súpiske prác podpísaným Zmluvnými stranami pre spoločnosť NIF Zrt. a Samospráva obce Ipeľské Predmostie, ktoré je povinný zaslať zmluvným stranám.
  8. Úhrada protihodnoty faktúr sa uskutočňuje v súlade s platnými právnymi predpismi a podľa Zmluvy o podpore. Za neoprávnené odmietnutie, alebo oneskorené úhrady faktúr zodpovedajú samostatne NIF Zrt. a Samospráva obce Ipeľské Predmostie z pohľadu faktúr vystavených na ich meno.
  9. V prípade, že počas plnenia zmluvy o dielo vzťahujúce sa na realizáciu mosta cez Ipeľ sa zvýšia náklady, Zmluvné strany učinia potrebné opatrenia v záujme zapojenia ďalších zdrojov. Ani jedna zo strán nie je oprávnená požadovať dodatočné požiadavky zvyšujúce náklady Projektu vo vzťahu k podnikateľskej zmluve pre realizáciu mosta cez Ipeľ po uzatvorení zmluvy.

10. V prípade že náklady projektu sa zvýšia z dôvodu, za ktorý môže jedna zo Zmluvných strán, nárast nákladov je povinná znášať daná Zmluvná strana. Zmluvné strany sa dohodli, že ak sa nedá jednoznačne rozhodnúť, ktorá zo Zmluvných strán môže za zvýšenie (o tom sa Zmluvné strany musia dohodnúť zvlášť), znášajú vzniknuté náklady Zmluvné strany v rovnakom (50% - 50%) pomere.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že ak z dôvodu mimo vlastného zavinenia Zmluvných strán (požiadavka Prevádzkovateľa, požiadavka orgánu) vzniknú v súvislosti s plnením tejto Dohody podľa ustanovenia písm. b) ods. (2) článku č. 3. ďalšie náklady, zostavia Zmluvné strany pracovnú skupinu, v rámci ktorej prinesú rozhodnutie o prípadnej objednávke prác, o vzniknutých nákladoch, o ich znášaní v záujme úspešnej realizácie Projektu.
12. Spoločnosť NIF Zrt. je povinná informovať o podstatných zmenách týkajúcich sa projektu Spoločný technický sekretariát SKHU (SKHU Joint Secretariat) a Riadiaci orgán, prípadne v danom prípade treba získať ich súhlas podľa určených v Zmluve o podpore.
13. Na základe zmluvy o dielo vo vzťahu k realizácii prípojnej komunikácie na maďarskej strane na potvrdenie súpisky prác vykonaných zhotoviteľom je spoločnosť NIF Zrt. oprávnená na základe kontroly a návrhu povereného technického dozoru a technickej kontroly v súlade s ustanoveniami zmluvy.
14. Na základe zmluvy o dielo vo vzťahu k realizácii prípojnej komunikácie na slovenskej strane na potvrdenie súpisky prác vykonaných zhotoviteľom je Samospráva obce Ipeľské Predmostie oprávnená na základe kontroly a návrhu povereného technického dozoru.
15. Pre potvrdzovanie súpisiek o vykonaných prácach stavebného dozoru a technickej kontroly na slovenskej strane je oprávnená Samospráva obce Ipeľské Predmostie v súlade so zmluvnými ustanoveniami uzatvorenými ním realizovaného verejného obstarávania.

#### **4. Článok**

##### **Výkon práv objednávateľa počas plnenia zmlúv a úloh stavebného dozoru**

1. Zmluvné strany vykonávajú svoje práva objednávateľa súvisiace s realizáciou projektu podľa tejto dohody počas plnenia jednotlivých zmlúv podľa nižšie uvedených:
  - v súvislosti s realizáciou prípojnej komunikácie na slovenskej strane a úlohami stavebného a technického dozoru Samospráva obce Ipeľské Predmostie samostatne,
  - v súvislosti s realizáciou a úlohami stavebného a technického dozoru prípojnej komunikácie na maďarskej strane spoločnosť NIF Zrt. samostatne,
  - v súvislosti s otázkami týkajúcich sa realizácie mosta cez rieku Ipeľ v súlade s dopredu dohodnutým stanoviskom Zmluvných strán spoločnosť NIF Zrt. a Samospráva obce Ipeľské Predmostie spoločne.
  - 
  - v súvislosti s úlohami stavebného dozoru a technickej kontroly mosta cez rieku Ipeľ spoločnosť NIF Zrt. cez interný dozor, spoločne so Samosprávou obce Ipeľské Predmostie je oprávnená podávať príkazy počas výkonu stavebného dozoru a technickej kontroly.
2. V prípade, že nejaké rozhodnutie zadávateľa vplýva na projekt ako celok, predovšetkým ale nie výhradne na dátum ukončenia projektu, na jeho náklady, alebo na jeho technický obsah, dotknutá Zmluvná strana je povinná pred jeho rozhodnutím získať súhlas druhej Zmluvnej strany v zmysle ustanovení uvedených v Zmluve o podpore ERDF. Ak takéto neexistuje, zodpovedá za všetky dôsledky Zmluvná strana, ktorá priniesla rozhodnutie. V ostatných záležitostiach informujú Zmluvné strany o svojich rozhodnutiach bezodkladne druhú Zmluvnú stranu.

## 5. Článok

### **Spolupráca medzi Zmluvnými stranami**

1. Zmluvné strany spolupracujú úzko v záujme realizácie Projektu. V rámci toho poskytnú bezodkladne informáciu, prehlásenie požadované druhou Zmluvnou stranou v slovenskom alebo maďarskom jazyku prostredníctvom svojich kontaktných osôb:

#### **Zo strany spoločnosti NIF Zrt.:**

Meno, funkcia: Szabó Márta, vedúca projektovej kancelárie  
Telefón: + 06 20 9308 539  
Fax: -  
E-mail: szabo.marta@nif.hu

#### **zo strany Samosprávy obce Ipeľské predmostie:**

Meno, funkcia: Lestyánszky Viktor, starosta  
Telefón: +421 905 706 800  
Fax: -  
E-mail: ipelpred@gmail.com

2. Zmluvná strana je povinná oznámiť v písomnej forme druhú Zmluvnú stranu o zmenách, ktoré nastali v kontaktných osobách uvedených v bode č. 1. článku č. 5., a to do 3 dní odo dňa vzniku zmeny s tým, že v prípade takýchto zmien nie je potrebné meniť túto dohodu.

## 6. Článok

### **Vymedzenie smerodajnej legislatívy a rozhodné právo**

1. Zmluvné strany zakotvujú, že pre vysporiadanie svojich právnych sporov vzniknutých v súvislosti s plnením tejto dohody, v ktorých sa Zmluvným stranám nepodarí dohodnúť cestou rokovaní vyhradzuje príslušnosť maďarských súdov podľa sídla spoločnosti NIF Zrt., a pre posúdenie sporu použitie maďarskej legislatívy.

## 7. Článok

### **Záverčné ustanovenia**

1. Táto dohoda bola vyhotovená v maďarskom, a slovenskom jazyku. Zmluvné strany prehlasujú, a akceptujú, že v prípade sporu je smerodajná verzia v maďarskom jazyku.
2. Táto dohoda je účinná odo dňa jeho podpísania za obidve Zmluvné strany.
3. Túto Dohodu podpísali Zmluvné strany po jej prečítaní a interpretácii na znak súhlasu ich slobodnej vôle na mieste a v deň podpisu v slovenskom a maďarskom jazyku v 6 (šiestich) výtlačkoch, z ktorých obdrží každá Zmluvná strana 3 výtlačky.

Dané v Ipeľské Predmostie dňa 31. mesiaca máj 2021

V mene Zvýhodneného:

V mene Vedúceho zvýhodneného:

**Samospráva obce Ipeľské predmostie**

**NIF Zrt.**

Lestyánszky vi.  
starosta

gene.

NEMZETI  
INFRASTRUKTÚRA  
ESZTÓ  
társaság

Prílohy tvoriace neoddeliteľnú súčasť tejto Dohody:

- Príloha č. 1.: Technické parametre mosta cez Ipeľ
- Príloha č. 2.: Technické parametre prípojných komunikácií na oboch stranách
- Príloha č. 3.: Platné pravidlá verejného obstarávania spoločnosti NIF Zrt.